



# Euro **ASTRON**ews

## Astron-Gebäude des Jahres



SKALSKI SP. Z O.O. (PL)



Nr. 2: Asenhajmer Sp.z o.o. (PL)



Nr. 3: Karschunke Systembau (D)



Nr. 4: MBS Buildings S.A. (L)

01/2008



## Editorial



### Energiesparen: Kyoto wird Realität

Im vergangenen Jahr haben die führenden Köpfe Europas beschlossen, nun endgültig ein effektives Programm zur Reduzierung der Treibhausgase zu starten. Als Folge werden Richtwerte für den Energieverbrauch sowie die Wärmedämmung von Gebäuden definiert. Die verschiedenen europäischen Länder handhaben dies unterschiedlich, eine einheitliche Regelung ist aber auf dem Weg.

Klar ist, dass Neubauten einen so genannten „Energiepass“ benötigen. Dieser dokumentiert den theoretisch ermittelten Energieverbrauch und berücksichtigt dabei unter anderem den Standort und den Grundriss sowie die Art der Energiequelle (fossile Brennstoffe oder erneuerbare Energie). Die Ausstellung des Energiepasses erfolgt durch zugelassene Sachverständige und differiert momentan noch von Land zu Land.

Es ist von großer Bedeutung, bereits in einem frühen Planungsstadium zu erkennen, wie das Gebäude einzuordnen ist. So kann das Gebäude bezüglich seiner Energiebilanz optimiert und für den Bauherrn verbessert werden.

In Cyprion werden neue Funktionen ergänzt, die

entsprechende Berechnungen ermöglichen, um auch hier eine Führungsposition einzunehmen.

Dazu arbeiten wir mit dem Zentrum für umweltbewusstes Bauen in Kassel sowie dem Fraunhofer Institut Fachgebiet Bauphysik zusammen, um ein Modul zur automatischen Berechnung der Energiebilanz in Cyprion zu integrieren. Diese Brutto-Energiebilanz wird alle Gebäude-Eigenschaften berücksichtigen, die in Cyprion eingegeben wurden, sowie weitere Daten wie den Gebäudestandort oder das Heizungssystem. Die Ergebnisse der Berechnung werden automatisch mit den geforderten Werten abgeglichen.

Derzeit befinden wir uns in der Testphase. In den kommenden Monaten soll zunächst die deutsche Version freigeschaltet werden, die übrigen Länder folgen dann.

In der nächsten Ausgabe der EuroASTRONews werden wir ausführlich darüber berichten.

Beste Grüße,

**David Brodetsky**  
Managing Director  
ASTRON BUILDINGS S.A.

## Herzlichen Glückwunsch an die Gewinner der "Gebäude des Monats"

### Oktober 2007



**Baupartner:** Noesen Industriebouw, Belgien  
**Bauherr:** Varo Belgium SA  
**Architekt:** Wim Mortelmans Architecten

### November 2007



**Baupartner:** Asenhajmer Sp. z o.o., Polen  
**Bauherr:** University Warsaw  
**Architekt:** Grzegorz Krychowski

### Dezember 2007



**Baupartner:** Bâtiment Métallique Réunion, Frankreich  
**Bauherr:** KDI Davum  
**Architekt:** Sylvain GUY - L'Atelier Architectes

## Erweiterter Kundenservice

Mit Beginn des Jahres hat Lindab-Astron seine Organisation in bestimmten Bereichen verändert, so dass künftig noch mehr Kundenservice angeboten werden kann. Seit dem 1. Januar 2008 gibt es in jeder Geschäftseinheit den Bereich „Technischer Service“, der von allen Baupartnern bei technischen Fragen oder Problemen auf der Baustelle kontaktiert werden kann.

Die so genannten „Technical Service Manager“ unterstützen die Baupartner durch das Angebot von Montage- und Montage-Controlling-Seminaren, um die Montage-Qualität zu verbessern. Zusätzlich leisten die entsprechenden Mitarbeiter bei Bedarf auch Hilfestellung direkt auf der Baustelle.

Darüber hinaus führen die Technical Service Manager die gewohnten Audits durch und dokumentieren diese. Neben dem Bereich der Montage bearbeitet die neu

geschaffene Stelle auch die Mängelanzeigen der Baupartner.

Durch diese Präsenz auf den Baustellen und die schnelle Reaktion bei auftretenden Problemen wird der Service künftig merklich verbessert. Zum Start der neuen Tätigkeiten trafen sich die Mitarbeiter der verschiedenen Standorte zum Kick-Off-Meeting in Diekirch, um das künftige Vorgehen gemeinsam zu definieren.



Das Team der Technical Service Manager und ihre Geschäftseinheiten:

**Business Unit Russia, Ukraine & CIS**  
Dimitry Lozhnikov

**Business Unit Central-North**  
Folker Krahl

**Business Unit UK & Ireland**  
David Watson

**Business Unit South-West**  
Jacky Demoulin  
Francois Pirson

Unterstützt wird das Team von Fernand Mergen und Zoltan Kis, Quality Manager und Senior Product Manager.

**Business Unit North-East**  
Lukasz Lorkowski  
Ales Madera  
Adam Niciarz

**Bei technischen Fragen oder Problemen in Deutschland, Österreich und der Schweiz steht der Technical Service Manager Folker Krahl gerne zur Verfügung!**  
☎ 06131 8309-23

**Business Unit South-East**  
György Roman  
Sandu Chirita



## Herzlichen Glückwunsch an den Gewinner des "Mehrgeschossbau des Quartals"

Im ersten Bauabschnitt wurden 2.300 m<sup>2</sup> zur Lagerung errichtet, im zweiten Bauabschnitt 2.000 m<sup>2</sup> inklusive Bürobereich und Ausstellung. Die Fassade wurde mit horizontal verlegten Sinutec-Paneelen sowie vertikalen PA-Paneelen verkleidet. Dabei wurde die besondere Belastung durch Winde mit einer Geschwindigkeit von 280 km/h berücksichtigt.

**Baupartner:** MEST Ltd, Island  
**Bauherr:** P.H properties  
**Architekt:** Einar Tryggvason

## ●●● Fünf Geschosse für Shopping



**Dort wo sich in Norwegen die sieben großen Berge und die Fjords treffen, liegt die Stadt Bergen. Dies ist der Standort des langjährigen Astron-Baupartners Veidekke Entreprenør AS. Ganz in der Nähe, im Städtchen Ulset hat Veidekke jüngst das fünfgeschossige Kaufhaus Asame errichtet. Dabei hat Veidekke die Vorteile des Astron-Mehrgeschossbaus voll ausgenutzt, um große Freiflächen ohne störende Innenstützen zu ermöglichen.**

Der wohlbekannte Astron-Baupartner Veidekke konnte mit seinem schlüsselfertigen Baukonzept in Verbindung mit kurzen Bauzeiten genau das anbieten, was der Bauherr gefordert hat und damit den Auftrag erhalten. Die

schlichte Architektur dieses Gebäudes verleiht ihm ein erhabenes Aussehen. Die 3.500 m<sup>2</sup> Nutzfläche verteilen sich auf fünf Geschosse. Im Untergeschoss befindet sich eine Tiefgarage, darüber ein Supermarkt, Cafés, Restaurants, kleine Läden und Büros. Aus technischer Sicht lag die Besonderheit dieses Projektes auf der statischen Stabilität, da unter dem Gebäude ein Fluss fließt.

Die hohe Qualität sowie die Entscheidung für eine Bimsbetonwand mit großen Fensterflächen verleihen dem Gebäude den skandinavischen Look.

**Baupartner:** Veidekke Entreprenør AS, Bergen (Norwegen)  
**Bauherr:** ARKEN

## ●●● Internationaler Kunde: Toyota

**Bereits unzählige Toyota-Autohäuser in ganz Europa wurden im Astron-Bausystem errichtet. Nach Deutschland, Frankreich, Italien, Großbritannien, Luxemburg, Ungarn, Polen und Tschechien entstand nun ein 1.800 m<sup>2</sup> großes Werkstatt- und Verkaufs-Gebäude in Rumänien. Errichtet wurde das Gebäude vom Astron-Baupartner Gerrtrans-Kovacs SRL in Cluj Napoca.**

Wie gewohnt definierte der Automobilkonzern die Architektur und äußere Gestaltung des Gebäudes, im Innern wurden alle Wünsche des Bauherrn bezüglich seiner spezifischen Nutzung und Flächenaufteilung umgesetzt.

Der Bauherr Profi-Auto wollte einen modernen Standort auf dem neuesten Stand der Technik für die Bereiche Verkauf, Kundendienst, Ersatzteile und Werkstatt sowie eine Ausstellungsfläche für 15 PKW.



So entstand das größte Toyota-Autohaus in Transsylvanien.

Für Besucher und potentielle Kunden bietet der Neubau eine einladende Atmosphäre. Auf einer großzügigen Servicefläche stehen verschiedene Angebotsbereiche zur Auswahl. Dabei sorgt die Innenraumgestaltung mit sanften Farben, harmonischen Bildern und warmem Licht für eine

angenehme Stimmung.

**Baupartner:** Gerrtrans-Kovacs SRL, Lugoj-Timis (Romänien)  
**Bauherr:** Profia Auto  
**Architekt:** Lucia Raiciu



## ●●● Klein aber fein

**Wertbau ist ein auf Wohn- und Stahlhallenbau spezialisiertes Unternehmen und seit über 25 Jahren im süd-deutschen Raum sowie den angrenzenden Ländern tätig. Betreut werden die Wertbau-Kunden nicht nur von dem in Emmingen-Liptingen ansässigen Unternehmen, sondern auch von einem**

**Außendienstnetz, das zu den umfangreichen Serviceleistungen beiträgt.**

Die Geschäftsführer Klaus-Dieter Hein und Stefan Terlingen erläutern ihren Erfolg mit wenigen Worten: „Wir setzen Maßstäbe in Sachen Kunden-nähe, Initiative, Flexibilität, Qualität und Service, was un-



seren Jahrzehnte langen Erfolg und die gute Positionierung im Markt erklärt.“

Zahlreiche Referenzobjekte wurden im Laufe der Zeit geschaffen, unter anderem diese 400 m<sup>2</sup> große Halle für die Schlosserei Hall in Dunningen-Lackendorf. Das typische Astron-Gebäude wurde mit PA- und PR-Paneelen verkleidet und dann vom kreativen

Bauherrn kunstvoll verziert, um seinen Kunden eine Freiluft-Ausstellung der Metalldesign-Produkte zu bieten.

**Baupartner:** Wertbau GmbH & Co. KG, Emmingen-Liptingen (Deutschland)

**Bauherr:** Schlosserei Hall

**Architekt:** Wertbau GmbH & Co. KG

## ●●● Neue Produktionsstätte in der Slowakei

**Im Zuge der Expansion entschied sich die Binder AG zum Neubau einer Produktionsstätte durch ihr Tochterunternehmen Innotec in der Slowakei, 60 km von der Hauptstadt und 80 km von der ungarischen Grenze entfernt, um näher an den Geschäftspartnern und Kunden, vor allem dem Autobauer Audi zu sein.**

Das 2.240 m<sup>2</sup> große Gebäude besteht aus 1.650 m<sup>2</sup> Produktionsfläche und einem dreigeschossigen, luxuriösen Bürobereich.

Die Fassadenverkleidung schafft eine hübsche optische Verbindung zwischen den verschiedenen Gebäudeteilen. Zur Auflockerung der Fassade, wurden zwischen den Fenstern dunkle Streifen angelegt. Das Vordach über dem Haupteingang und die großzügige Glasfassade verleihen dem

gesamten Komplex einen sehr architektonischen Look.

Dank der guten Zusammenarbeit zwischen dem Bauherrn Innotec, dem Astron-Baupartner ISE und dem Architekt Fischer wurde das Gebäude nur drei Monate nach Beginn der Erdarbeiten fertiggestellt.

Die Produktionshalle ist eingeschossig mit Pultdach und 23 m Spannweite bei einem Rahmenabstand von 6 m und integriertem Kran.

Dank dieses erfolgreichen Projektes wird der Baupartner seine Aktivitäten nun sicherlich ausweiten können.

**Baupartner:** ISE s.r.o., Bratislava (Slowakei)

**Bauherr:** Innotec s.r.o.

**Architekt:** Fischer s.r.o.





## Schlicht, schnell & schön

**Das Unternehmen Derform produziert und importiert Merchandising-Artikel unter Lizenz von Disney, Polly Pocket, Barbie und ähnlichen. Für einen neuen Standort im polnischen Poznan beauftragte man den Astron-Baupartner W.P.I.P mit dem Bau der entsprechenden Immobilie.**

Der Baupartner hat bereits über 100 Astron-Hallen errichtet und nahm auch diese Herausforderung gerne an, sowohl die technischen Anforderungen als auch die Gestaltungswünsche des Bauherrn zu vereinen.

Die Produktionshalle ist 3.100 m<sup>2</sup> groß und wird durch einen Bürobereich ergänzt. Die schlichte Konstruktion verfügt über optimierte Rahmenabstände und verzichtet auf unnötiges Zubehör. Dadurch wirkt sie sehr elegant und ansprechend. Die PA-Wand der Halle ist silberfarben, für den



Bürobereich wurden farblich passende Paneele gewählt. Dadurch wirkt der Komplex sehr homogen und modern.

Der Bauherr war so mit dem Verlauf des Projekts zufrieden,

dass er noch während der Bauphase die Erweiterung beauftragte.

**Baupartner:** Wielkopolskie Przewodnictwo Inżynierii Przemysłowej, Poznan (Polen)

**Bauherr:** Derform  
**Architekt:** PARTNER PLAN, Adam Krzekotowski



## Astron-Gebäude als Geschenk verpackt

**Bel Emballages ist ein Ladengeschäft, das bereits seit über 30 Jahren hübsche Dinge verkauft, die man für eine Party benötigt, wie beispielsweise Pappteller, Luftballons und Girlanden.**

Mit 14.000 angebotenen Artikeln verfügt das Geschäft über die größte Angebotsvielfalt seiner Branche. Um das Sortiment entsprechend präsentieren zu können, sollte ein neues Gebäude am Firmenstandort in Bordeaux (Frankreich) entstehen.

Der Astron-Baupartner Travaux Aquitains wurde

mit der Realisierung eines Gebäudes beauftragt, das dem Geschäftszweck des Unternehmens Rechnung trägt: Feste feiern! So hat der Baupartner ein modernes Stahlgebäude zu einem attraktiven Preis erstellt.

Darüber hinaus wurde das 1.000 m<sup>2</sup> große Objekt mit einem originellen Eingang versehen, der das Gebäude wie ein großes Geschenk aussehen lässt. Der Bauherr freut sich über sein attraktives und farbenfrohes Ladengeschäft.



**Baupartner:** Travaux Aquitains, Merignac (Frankreich)

**Bauherr:** Bel Emballages loisirs  
**Architekt:** J.-L. Larroque

## CE-Kennzeichnung der Astron-Produkte

Die CE-Kennzeichnung ist eine Kennzeichnung nach EU-Recht für bestimmte Produkte in Zusammenhang mit der Produktsicherheit.

Durch die Anbringung der CE-Kennzeichnung bestätigt der Hersteller, dass das Produkt den geltenden europäischen Richtlinien entspricht.

Sämtliche von Lindab-Astron angebotenen Paneele sind mit der CE-Kennzeichnung versehen und erfüllen die Anforderungen der EN 14782 (Selbsttragende Dachdeckungs- und Wandbekleidungs-elemente für die Innen- und Außenanwendung aus Metallblech).

Durch die CE-Kennzeichnung sind die Feuerwiderstandsfähigkeit, das Verhalten im Brandfall sowie einige weitere Produkteigenschaften genau definiert. Um diesen Anforderungen zu genügen, wurden entsprechende Tests von Astron, den Lieferanten bzw. der EPPF (europäischer Verband von Paneelproduzenten) durchgeführt.

### Qualitätskontrolle

Die Profilierung und Toleranz der Paneele sind von Lindab-Astron genau definiert und werden nach EN 508-1 und gemäß des Astron-Qualitätsmanagementsystems entsprechend ISO 9001:2000 regelmäßig kontrolliert. Sämtliche Astron-Paneele entsprechen der Toleranzgruppe 1 nach EN 508-1, das heißt die Toleranz ist „normal“.

### Konformitätserklärung

Erstellung und Überprüfung durch das Astron-Qualitätsmanagement


Paneel-Typ	Feuerwiderstandsfähigkeit			Verhalten im Brandfall	Belastungstest			
	Paneel allein				Paneel, mit Wärmedämmung, ohne Isoblock	Paneel, mit Wärmedämmung, mit Isoblock	1,5 m Spannweite (kN)	1,8 m Spannweite (kN)
Dach								
LPR1000	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	2.394		1.684	
LPG1000	A1	B, s2-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	1.608		1.27	
LMR600	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	2.309		2.1	
PR	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	1.815		1.501	
PG	A1	B, s2-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	1.608		1.27	
Astrotec	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	1.68		1.68	
CF	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	1.963		1.912	
LTP38	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	2.269		1.555	
Liner	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	Broof(t1), Broof(t2), Broof(t4)	nicht erreicht		nicht erreicht	
Wand								
LPA900	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	
LPI1200	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	
LPV1000	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	
LPD1000	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	
LPL1200	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	
Sinutec	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	
Eurotec	A1	A2, s1-d0	B, s2-d0	-	-		-	

### Abbildung oben:

Die Feuerwiderstandsfähigkeit ist von der Beschichtung, der Stärke der Wärmedämmung sowie dem eventuellen Einsatz eines Isoblocks abhängig.

### Abbildung rechts:

Kennzeichnung des LPR-Paneele mit Aluzinc-Beschichtung



ASTRON Buildings S.A.  
Route d'Ettelbruck  
P.O. Box 152  
L-9202 Diekirch

07

EN 14782

Self-Supporting steel sheet for roof covering LPR1000  
LRE\_AZA: 0.55 mm S550 GD + AZ 185  
EN 508 – Class 1

Reaction to fire:  
Panel alone: class A1  
Insulated panel: class A2-s1,d0  
Insulated panel with isoblock: class B-s2,d0

External fire performance:  
Class Broof(t1), Class Broof(t2), Class Broof(t4)

Resistance to concentrated force: 1.2 kN at 1.8 m span

## ●●● Gebäude des Jahres steht in Polen

**Die Fachjury der Astron-Baupartner hat entschieden: Die Auszeichnung zum „Gebäude des Jahres 2007“ im Bereich Hallenbau geht an den polnischen Baupartner Skalski. Herzlichen Glückwunsch!**

Das 100 m x 100 m große Gebäude mit einem Gesamtvolumen von 70.000 m<sup>3</sup> beherbergt das Werk des Möbelproduzenten BOG-FRAN. In einem vorgesetzten Verwaltungstrakt sind die zugehörigen Büros untergebracht.

Das Gebäude ist als AZM4-Halle mit Stützenabständen von jeweils 25 m konzipiert. Für die Wand wurde das beliebte PA-Panel gewählt, das Dach ist doppelschalig aufgebaut und mit einem Firstlichtband versehen. Zur Dämmung wurden in der Wand 100 mm

und im Dach 200 mm ASTROTHERM eingebaut.

Während die Halle selbstschlicht und funktionell gestaltet und farblich dezent gehalten ist, setzt der Vorbau einen architektonischen Akzent: Ein unaufdringlicher, gelber Farbtupfer und der großzügige Einsatz von Glas verleihen dem Objekt die gewünschte Ästhetik.

**Baupartner:** Skalski Sp. zo.o.  
**Bauherr:** BOG-FRAN Sp. zo.o.  
**Architekt:** Skocek & Wojdacki



## ●●● Astron begrüßt alle neuen Baupartner:

- ArST, Novosibirsk (Russland)
- B.I.I. Büscher-Industrie, Kamen (Deutschland)
- Contractstroy-A ltd, Astana (Kasachstan)
- FERRBUD SP. Z O.O., Rzeszow (Polen)
- I V C Batkowski, Warszaw (Polen)
- Przedsiębiorstwo Handlowo Usługowe  
DOM-MUS, Kostrzyn Wielkopolski (Polen)
- OOO "IBK KARKAS", Donetsk (Ukraine)
- OOO "IBK KARKAS", Kharkov (Ukraine)
- OOO "IBK KARKAS", Sympheropol (Ukraine)
- SK BITEKS, Moscow (Russland)
- Spectacron BVBA, Brugge (Belgien)
- Zaklad Budowlany Szarek, Nowy Sacz (Polen)
- Zaklad Ogolnobudowlany Bogdan  
Nowaczewski, Slubice (Polen)

### **ASTRON BUILDINGS S.A.**

P.O. Box 152 • Route d'Ettelbruck  
L-9202 Diekirch  
Tel.: +352 80 29 1-1 • Fax: +352 80 34 66  
info@astron.biz • [www.astron.biz](http://www.astron.biz)

### **Lindab-Astron GmbH**

Wilh.-Theodor-Römheld-Str. 32  
D-55130 Mainz  
Tel.: +49 (0)6131 8309-00 • Fax: +49 (0)6131 8309-20  
info.de@astron.biz • [www.astron.biz](http://www.astron.biz)